



GAṆAPATI PRĀTASMARANAM

Om

Prātah smarāmi gaṇanātham anātha bandhum
Sindūra pūra pariśobhita gaṇḍa yugmaṃ /
Uddaṇḍa vighna parikhaṇḍana caṇḍadaṇḍam
Ākhaṇḍalādi suranāyaka vṛndavandyam //

Prātar namāmi caturānana vandyamānam
Icchānukulam akhilam ca varam dadānam /
Tam tundilam dvirasanādhipa yajnasūtram
Putram vilāsa caturam śivayoh śivāya //

Prātarbhajāmi abhayadam khalu bhaktaśoka
Dāvānalam gaṇavibhum varadam gajāsyam /
Ajnānakānana vināśana havyavāham
Utsāhavardhanam aham sutam īśvarasya //

Ślokatrayam idam punyam sadā sāmrajyadāyakam /
Prātarutthāya satatam yah paṭhet prayatah pumān //

PRIERE DU MATIN POUR GAṆAPATI

Om

*A l'aube, je me souviens du Seigneur des Etres,
L'ami, sans souverain,
Les deux tempes resplendissant de sindoura* !
La trompe en furie, destructeur des formidables obstacles
Salué par le plus ancien Maître des dieux, Indra, et les
autres !*

*A l'aube, je salue celui que vénère Brahma
Qui accorde agréablement toutes les faveurs !
Lui, le Seigneur au ventre énorme,
Aux deux langues et au cordon sacré,
Un fils pour Shiva, intelligence affectueuse de Shiva !*

*A l'aube, je chante le Seigneur des êtres,
Gajâsya, fils d'Ishvara,
Qui brûle la forêt des soucis des fidèles,
Qui donne sécurité, bonheur et faveur !
Feu destructeur de la forêt d'ignorance,
Qui accorde la prospérité !*

La personne qui récite tous les jours ce poème de trois versets sacrés, le matin au réveil, obtiendra la souveraineté éternelle !

ŚRI SIDDHI VINĀYAKA PŪJĀ
Cérémonie dédiée à Śrī Siddhi Vināyaka

PŪRVĀNGA PŪJĀ
Rites préliminaires

1 - ŚUDDHIH - *purification externe*

Nous prenons un peu d'eau dans la main droite et nous vidons cette eau sur la tête en récitant le mantra suivant :

Om
Apavitrah pavitro vā
Sarvavasthām gato-pi vā/
Yah smaret trilokeśyām
Sabāhyabhyantara śucih//

2 - ĀCAMANAM - *purification interne*

Prenons encore de l'eau dans la main droite et buvons-la trois fois en récitant les mantras suivants à chaque fois pour purifier nos trois corps (physique, subtil et causal).

Om Acyutāya namah/ *Hommage à l'Impérissable !*

Om Anantāya namah/ *Hommage à l'Infini !*

Om Govindāya namah/ *Hommage au Protecteur !*

3 - DHYĀNAM - *méditation*

Après s'être ainsi purifié, nous pouvons maintenant méditer sur l'Être suprême, symbolisé ici par la forme de *Gaṇeśa*, le Seigneur des Êtres. Nous récitons donc le mantra suivant en tapotant cinq fois nos tempes les bras croisés :

Om
Śuklāmbharadharam viṣṇum
Śaśi varṇam catur bhujam/
Prasanna vadanam dhyāyet
Sarva vighnopa śāntaye//

" Afin de mettre un terme à tous les obstacles, méditons sur Dieu, habillé de blanc, à la couleur de lune, aux quatre bras et dont le visage resplendit de béatitude ! "

4 - PRĀṆĀYĀMA - *contrôle du souffle*

Lorsque la méditation est terminée, nous devons essayer de bloquer la respiration en récitant mentalement le Gāyatri Mantra accompagné de Om et des syllabes Bhuh Bhuvah Suvah, etc. Nous récitons avant cela :

Om Bhuh/ Om Bhuvah/ Om Suvah/ Om Mahah/ Om Janah/ Om Tapah/ Om Satyam/ Om Tat savitur varenyam bhargo devasya dhimahi dhīyo yo nah prachodayāt/ Om Āpo jyotir rasomritam brahma bhurbhuvasuvar Om/

" O Terre ! O Atmosphère ! O Ciel ! O Infini ! O Etre ! O Energie ! O Vérité !

Méditons sur l'excellente lueur de ce dieu Soleil ! Qu'il illumine notre intellect ! Bhurbhuvasuvah est l'essence de l'eau et de la lumière !"

5 - SAṆKALPA - *résolution*

Lorsque nous avons su purifier les corps de matières et contrôler le souffle, nous atteignons le niveau mental où toutes les énergies doivent être concentrées sur un seul but. Cette concentration devient une force de la volonté que l'on appelle *saṅkalpa* dans lequel nous prenons la ferme résolution de faire la *pūjā* pour éviter le mal, pour avoir une dévotion renforcée grâce à un esprit concentré et pur. Avec de tels instruments intérieurs, nous pouvons détruire les impuretés et les agitations mentales. Nous récitons :

Om Mamopātta samasta duritakṣaya dvārā Śrī Parameśvara prīthartham kariśyamānasya karmaṇah nirvighnena parisamāptyartham ādau Śrī Vighneśvara pūjām kariṣye //

Afin de détruire tout le mal acquis par moi et faire plaisir à l'Être Suprême, et afin de bien accomplir sans obstacle les actions qui doivent être faites, pour commencer, je fais la cérémonie dédiée au Seigneur qui enlève les obstacles !

6 - STOTRAM - *Invocation*

Puis nous récitons le verset suivant pour rendre hommage à tous les sages et à toutes les forces positives de l'univers :

Om Ābrahma lokādāśeśāt ālokaloka parvatāt/
Ye vasanti dvijā devāḥ tebhyo nityam namo
namaḥ//

Hommages éternelles à ces « deux-fois-nés » et à ces dieux résidant dans ces mondes visibles et invisibles, du monde de Brahma aux autres !

7 - ĀSANA PŪJĀ - *Purification du siège*

Nous devons ensuite purifier l'endroit où nous sommes en invoquant *Bhūdevi*, la Divinité sous forme de la Terre. Nous prenons un peu d'eau dans la main droite et nous récitons le mantra suivant :

Om
Prithvi tvayā dhritā lokāḥ
Devi tvam Viṣṇunā dhṛtā/
Tvam ca dhāraya mām devi
Pavitram cāsanam kuru//

" O Prithivi, les mondes sont maintenus par Toi ! O Dévi, Tu es maintenue par Viṣṇou ! O Déesse ! Aide-moi ! Puisses-tu purifier ce siège ! "

Avant d'invoquer *Vināyaka*, nous demandons aux forces positives appelées ici "*dieux*" de venir nous assister et aux forces négatives, les démons, de s'éloigner de nous. Cela se fait par la *gaṇṭha pūjā*.

8 - GHANṬHA PŪJĀ - *consécration de la cloche*

Nous décorons la cloche de *chandana* (pâte de santal), de *vibhūti* (cendre sacrée) et de *kumkuma* (vermillon) ; nous posons notre main droite sur elle - la main gauche étant à la hauteur du poignet droit - et nous récitons le mantra suivant :

Om

Jayadvani mantramātah svāha/
Āgāmartham tu devānām
Gamanārtham tu rakṣasām/
Ghaṅṭhāravam karomyādau
Devatāhnāna kāraṇam//

*Om ! Swâhâ au son de la victoire ! O Mère des mantras !
O Dieux venez et vous, démons, partez! Au début, je fais
sonner la cloche pour appeler les dieux !*

Nous sonnons alors la cloche avant de commencer la *pūjā* pour *Gaṇapati*.

9 - ŚRĪ VIGHNEŚVARA PŪJĀ -

Cérémonie dédiée au Seigneur des obstacles

Vighneśvara est une des formes de *Gaṇeśa* qui enlève les obstacles que nous avons mis sur notre route par notre conduite irréfléchie. C'est la raison pour laquelle nous l'appelons le "Seigneur des Obstacles". Les Hindous L'invoquent toujours avant de commencer quoique ce soit.

Les préparatifs étant terminés, nous devons donc L'invoquer avant de commencer la *pūjā*. Pour ce faire, nous prenons une image de *Gaṇeśa* ou nous faisons un cône de curcuma (poudre de safran pays) qui représentera notre Dieu. Nous formulons donc nos intentions par le texte suivant :

Om Asmin haridrābimbe (mūrte) śrī Vighneśvaram
Dhyāyāmi/

Dans ce cône de safran, je médite sur (Toi), le noble Seigneur des obstacles !

Āvāhayāmi/ Je T'invoque !

Āsanam samarpayāmi/ Je T'offre le siège !

Pādayoh pādyam samarpayāmi/ J'offre l'eau pour les deux pieds !

Arghyam samarpayāmi/ J'offre l'eau (pour les mains) !

Ācamaniyam samarpayāmi/ J'offre l'eau à boire !

Snāpayāmi/ Je (Te) baigne !

Snānānantaram ācamaniyam samarpayāmi/ Après le bain, j'offre l'eau à boire !

Vastram samarpayāmi/ J'offre l'habit !

Upavītam samarpayāmi/ J'offre le cordon sacré !

Divyaparimala gandhān dhārayāmi/ J'offre le parfum divin et pur !

Akṣatān samarpayāmi/ J'offre les grains de riz jaunes !

Puṣpeih pūjayāmi/ J'adore avec des fleurs !

Nous prenons alors des pétales de fleurs que nous offrons alors à Dieu en récitant ses différents noms :

Litanie des dix-huit noms de Śrī Vighneśvara

Sumukhāya namah/ Hommage à celui qui a le beau visage !

Ekadantāya namah/ Hommage à celui qui a la seule défense !

Kapilāya namah/ Hommage à celui qui est rougeâtre !

Gajakarṇakāya namah/ Hommage à celui qui a la trompe d'éléphant !

Lambodarāya namah/ Hommage à celui qui a le ventre gros !

Vikaṭāya namah/ Hommage à celui qui a une grande défense !

Vighnarājāya namah/ Hommage au roi des obstacles !

Vināyakāya namah/ Hommage au Maître !

Dhūma ketave namah/ *Hommage au feu!*
Ganādhyakṣāya namah/ *Hommage au superintendant
des êtres !*
Phālacandrāya namah/ *Hommage à l'éléphant
protecteur !*
Gajānanāya namah/ *Hommage à celui qui a le visage
d'éléphant !*
Vakra tuṅḍāya namah/ *Hommage à celui qui a la
trompe tordue !*
Śurpakarṇāya namah/ *Hommage à celui qui a les
oreilles en forme de vanne !*
Herambāya namah/ *Hommage à celui qui a le corps de
safran !*
Skandapūrvajāya/ *Hommage au frère aîné de Skanda !*
Siddhi vināyakāya namah/ *Hommage au Maître des
Pouvoirs !*
Śrī Mahā Gaṇapataye namah/ *Hommage au noble et
grand Seigneur des Etres !*

Puis nous Lui faisons les offrandes traditionnelles en
récitant les formules consacrées accompagnées du dernier
mantra de la litanie :

Dhūpam āghrāpayāmi/ *Je fais sentir le parfum !*
Dīpam darśayāmi/ *Je montre la lampe !*
Naīvedyam nivedayāmi/ *J'offre la nourriture !*
Karpūra nirājana dīpam darśayāmi/ *J'offre la lampe
au camphre !*
Samastopacāra pūjām samarpayāmi/ *J'offre la
cérémonie de toutes les adorations !*

Om
Vakratuṅḍa mahākāya
Sūryakoṭi samaprabhā/
Nirvighnam kuru me deva
Sarva karyeṣu sarvadā//

" O Toi qui as la trompe courbée, Toi qui as le corps gros, Toi qui brilles comme mille soleils, O Dieu, fais en sorte que toutes mes actions soient toujours sans obstacle ! "

Par ce simple rituel, nous avons invoqué Śrī Vighneśvara pour qu'il élimine les obstacles sur notre voie.

Nous allons commencer la *pūjā* proprement dite. Pour ce faire, nous refaisons un *prāṇāyama* simplifié - un contrôle de la respiration.

10 - PRĀṆĀYĀMA - *contrôle du souffle* Om bhūrbhuvasuvah !

11 - SAṆKALPA - *résolution*

Nous pouvons donc continuer notre adoration de Dieu ou de la Déesse en nous. Par cette méthode, nous pouvons atteindre les qualités spirituelles nécessaires pour arriver à la Connaissance libératrice. A cette fin, nous devons acquérir la grâce du Seigneur ou de la Mère Divine, mais auparavant nous devons formuler nos intentions par un *saṅkalpa*. Nous prenons un peu de riz safrané (*akṣata*) avec la main droite, nous le mettons dans la main gauche et nous posons la main droite sur celle-ci. Nous mettons le tout sur le genou droit en récitant le texte suivant :

Om Śubhe śobhane muhurte ādyabrahmaṇaḥ dvitīya parārdhe, śveta varāha kalpe, vaivaśvata manvantare aṣṭāvimśati tame, kaliyuge prathame pāde, jambudvīpe, bhārata varṣe, bharata khaṇḍe, meror dakṣiṇe parśve śakābde, asmin vartamāne vyavahārike prabhavādi śaṣṭi samvatsarānām madhye, nāma samvatsare (*nom de l'année*), ayane (*nom de la course du soleil vers le nord ou le sud*), ṛtau (*nom de la saison*), māse (*nom du mois hindou*), pakṣau (*nom de la quinzaine lunaire*),

śubhatithau, vāsarayuktāyām (nom du jour lunaire) , nakṣatra (nom de la constellation ou de l'étoile), yuktāyām, śubhayoga-śubhakarāṇa, sakala viśeṣaṇa viśiṣṭāyām, asyām śubhatithau mamopātta samasta duritakṣaya dvārā śrī parameśvara prīthartham, asmākam sahakutumbānām kṣemasthairya vīrya vijaya āyur ārogya aiśvarya abhivṛddhyartham samasta maṅgala avāptyartham samasta duritopaśāntyartham, śrī Siddhi Vināyaka svāmī prasāda siddhyartham yathā śakti dhyāna āvāhanādi ṣoḍaśopacāra pūjām kariṣye//

En ce moment merveilleux et splendide, dans la deuxième moitié du début du jour (cosmique), dans la période du Sanglier Blanc, dans la période du septième Manou, dans la vingt-huitième nuit, dans la première partie de l'âge de fer, dans l'île Jambou, dans le pays de Bhārata, dans la portion de Bharata, près de la face sud du Mérou, dans l'année de l'ère Shaka, au milieu des six années actuelles, habituelles et excellentes, dans l'année nommée, dans la marche apparente du soleil vers le....., dans la saison....., dans le mois....., dans la quinzaine lunaire....., dans le, jour lunaire, dans le jour correspondant à l'étoile....., dans la jonction propice, dans l'action bénéfique, dans tout ce qui est distingué et supérieur, dans cette journée lunaire faste, afin de détruire tout le mal acquis par moi et pour faire plaisir à l'Être Suprême, afin d'obtenir la prospérité, la suprémacie, la santé, la longévité, la victoire, la force, la stabilité, le bonheur, pour notre famille et pour nous-mêmes, pour obtenir tout ce qui est bon, pour apaiser tout ce qui est mauvais, pour obtenir la faveur du Seigneur Siddhi Vināyaka, menant au pouvoir, à la méditation, ect., je fais la cérémonie en seize étapes !

Par ce *saṅkalpa*, nous invoquons la Divinité qui détruit le mal. Quand nous avons fini de réciter le texte ci-dessus,

nous posons l'*akṣata* devant nous ou dans une soucoupe en cuivre et nous nous lavons les mains en prenant de l'eau du *sambou*.

12) Nous récitons aussi après avoir aspergé :

Apa upaspr̥śya

Om

**Śrī vighneśvaram yathāsthānam pratiṣṭhāpayāmi/
Śobhanārthe kṣemāya punarāgamanāya ca//**

*Pour obtenir le bonheur, j'installe à l'endroit approprié,
dans le safran, le Seigneur des obstacles !*

13 - KALAŚA PŪJĀ - consécration du pot à eau

Après avoir fait le *saṅkalpa*, nous posons le *kalaśa* ou *sambou* (pot à eau) devant nous et nous le décorons de chaque coté de quatre points faits de *candana*, de *vibhuti* et de *kumkuma*. Puis nous mettons dans l'eau une petite fleur ou une pétale et nous récitons en posant la main droite sur le pot :

Om Gaṅge ca yamune caiva godāvāri sarasvati/

Narmade sindu kāveri jalesmin sannidhim kuru//

*O Ganga, Yamouna, Godavari, Sarasvati, Narmada,
Sindhov et Kāveri, soyez présentes dans cette eau !*

Nous offrons dans le *sambou* des pétales en récitant les mantras suivants :

**Om kalaśāya namah/ Divyagandhān dhāra-
yāmi/ Om Gaṅgāyei namah/ Om Yamunāyei namah/
Om Go-dāvāryei namah/ Om Sarasvatyei namah/ Om
Narma-dāya namah/ Om Sindhave namah/ Om
Kāveriyei namah/ Saptakoṭi mahātirthāni āvāha-
yāmi/**

*Om ! Hommage au pot ! Je t'offre le divin parfum !
Hommage à la Gangā ! Hommage à la Yamuna ! Hommage à
la Godāvāri ! Hommage à la Sarasvati ! Hommage à la*

*Narmada ! Hommage au Sindhu ! Hommage à la Kāveri !
J'invoque les sept cent mille grands lieux de pèlerinage !*

Puis nous fermons le pot en y posant notre main droite et nous récitons le mantra suivant par lequel les différentes divinités sont invoquées dans les différentes parties du pot :

Om kalaśasya mukhe viṣṇuh

Kaṇṭhe rudra samāśrītaḥ/

Mūle tatra sthito brahma

Madhye mātrugaṇāḥ smṛtāḥ//

Kukṣau tu sāgara sarve saptadvipāva sundarā/

Rigvedoṭha yajurvedah sāmavedoparāyanah/

Aṅgeisca sahita sarve kalaśambu samāśrītāḥ//

" Vishnou se tient dans la bouche du pot alors que Roudra est dans la gorge ! A la base se tient Brahma ; au milieu sont les différentes servants de la Mère ! Dans le ventre se trouvent tous les océans aux sept îles ! Dans le pot se trouvent le Rig, le Yajur le Sâma ainsi que tous leurs textes auxiliaires ! "

Et nous récitons aussi :

Après avoir récité ces mantras, nous prenons de l'eau avec la petite cuillère et nous arrosons tous les objets qui se trouvent devant l'image ou la statue en récitant trois fois :

" Om bhurbhuvasuvar Om "

14 - ŚAṆKHA PŪJĀ- consécration de la conque

Ayant rempli la conque avec l'eau du pot, nous récitons :

Om

Tvam purā sāgarotpanno viṣṇunā vidhṛta kare/

Deveīśca pūjitah sarveih pañcājanya namostu te//

O toi qui, avant d'être sorti de l'océan, a été saisie par le Seigneur Vishnou ! Hommage à toi, Panchajanya, toi qui es vénérée par tous les dieux !

Après avoir aspregé trois fois tous les objets servant à la cérémonie et soi-même avec l'eau de la conque, il faut la remplir de nouveau.

15 - ĀTMĀ PŪJĀ - *vénération de l'Ame*

Quand les *dravyas* (objets du rituel) ont été purifiés, nous devons vénérer l'*Ātman*, l'étincelle de vie, l'Ame, qui se trouve en nous. Cela s'appelle *Atmāpūjā* car nous n'invoquons alors que la divine présence de l'Ame universelle en nous.

Nous appliquons sur notre front du *candana* (pâte de santal), du *bhasma* (cendre sacrée) et du *kumkuma* (vermillon), nous prenons ensuite de l'*akṣata* (riz safrané) et une fleur que nous posons sur notre tête et nous récitons les mantras suivants :

Om Ādhāraśaktyei namah/ Divya gandhān dhāra-
yāmi/

Salutations à l'Energie primordiale ! J'offre les divins parfums !

Om Ātmane namah/ *Hommage à l'Ame !*

Om Antarātmane namah/ *Hommage à l'Ame intérieure !*

Om Jīvātmane namah/ *Hommage à l'Ame individuelle !*

Om Yogātmane namah/ *Hommage à l'Ame du Yoga !*

Om Paramātmane namah/ *Hommage à l'Ame suprême !*

Om Jñānātmane namah/ *Hommage à l'Ame de connaissance !*

Samastopachārān samarpayāmi/ *J'offre toutes les adorations !*

Après s'être concentré sur l'Ame, nous passons à l'étape suivante où nous devons reconnaître que le corps est le

temple de Dieu et que c'est avec l'attitude "*Je suis Lui !*" que nous faisons le rituel.

Nous récitons donc le mantra suivant :

Om Deho devālaya proktah jīvo devah sanātanah/
Tyajedajñāna nirmālyam soham bhāvena pūjayet//

16 - PĪṬHA PŪJĀ - *consécration du socle*

Maintenant que nous nous sommes purifiés, nous pouvons commencer à vénérer la base ou le support sur lequel se trouve la divinité. Dans l'hindouisme, le support est toujours vénéré car symboliquement, sans lui, nous ne pouvons pas avoir de manifestation de la Vérité ou de Dieu. Nous devons donc réserver un peu de notre attention au pitha ou support. Nous le décorons de *chandana* (pâte de santal), de *bhasma* (cendre) et de *kumkuma* (vermillon) et nous lui offrons de l'*akshata* (grains de riz) en récitant les versets suivants :

Om Sakala gunātma śakti yuktāya yoga pīṭhātmane
namaḥ/

Hommage à l'âme du siège de communion contenant la force de toutes les qualités !

Om Ādhāraśaktyei namaḥ/ *Hommage à l'Energie primordiale !*

Om Mūlaprakrityei namaḥ/ *Hommage à la Nature primordiale !*

Om Ādikurmāya namaḥ/ *Hommage à la première des tortues !*

Om Ādivarāhāya namaḥ/ *Hommage au premier sanglier !*

Om Anantāya namaḥ/ *Hommage à l'Infini !*

Om Pṛthivyei namaḥ/ *Hommage à la Terre !*

Om Ratna mandapāya namaḥ/ *Hommage à la Salle des bijoux !*

Om Ratna vedikāya namaḥ/ *Hommage au Joyau védique !*

Om Svarṇa stambhāya namah/ *Hommage au Pilier d'or !*
Om Svata chatrāya namah/ *Hommage au Parasol blanc !*
Om Kalpakavrikṣāya namah/ *Hommage à l'Arbre d'abondance !*
Om Kṣīra sāgarāya namah/ *Hommage à l'Océan de lait !*
Om Sīta cāmarābhyām namah/ *Salutations aux deux éventails !*
Om Yoga pīthāsanāya namah/ *Hommage au siège du yoga !*

Ainsi par ce mantra, le *piṭha* - le support - est consacré.

17 - GURU DHYĀNAM - *Méditation sur le Maître spiri-tuel*

Nous nous concentrons sur notre Maître spirituel pour recevoir sa bénédiction en récitant :

Om
Gurur brahma gurur viṣṇuh
Gurur devo maheśvarah/
Guruh sākṣāt param brahma
Tasmai śrī gurave namah//
Śrī gurum dhyāyāmi//

Le Maître est le créateur ! Le Maître est le protecteur ! Le Maître est le Seigneur suprême ! Hommage à ce Maître qui est l'Absolu suprême visible ! Je médite sur le Maître !

18 - PRĀṆA PRATIṢṬHA - *Installation du souffle*

Nous pouvons maintenant installer le souffle divin dans la statue (ou l'image) qui est toujours inerte pour le moment. Nous devons donc nous concentrer sur la Divinité et réciter les mantras suivants en tournant nos deux mains vers le symbole divin. Cela s'appelle *Prāṇa pratiṣṭha*. Les mantras suivants doivent être récités :

Om asya śrī prāṇa pratiṣṭha mahā mantrasya,
brahma-viṣṇu-maheśvarā ṛṣayah/ Ṛk-yajus-sāma-
atharvāṇi chhāndāmsi/Sakala jagat śṛṣṭhi sthiti

samhāra kārīṇī prāṇaśaktih parādevatā/ Ām bījām/
Hrīm śakthih/ Krom kīlakam//

*Om ! Voici le grand mantra de l'installation du souffle !
Le créateur, le protecteur et le Seigneur suprême en sont les
sages ! Les Ecritures sacrées en sont le Rig, le Yajour, le
Sâma et l'Atharva ! La Divinité suprême, la force du souffle,
est la cause de la création, de la stabilité et de la destruction
de tous les mondes ! Om en est la semence, Hrīm le pouvoir,
Krôm le pilier !*

Puis nous faisons le *karanyāsa* et l'*aṅganyāsa* la
technique des mains et des membres, en récitant les
mantras suivants :

Ām aṅguṣṭhābhyām namah/ Ām, *hommage aux pouces !*
Hrīm tarjanibhyām namah/ Hrīm, *hommage aux index !*
Krom madhyamābhyām namah/ Krom, *hommage aux
majeurs !*

Ām anāmikābhyām namah/ Ām, *hommage aux
annulaires !*

Hrīm kaniṣṭhikābhyām namah/ Hrīm, *hommage aux
auriculaires !*

Krom karatala kara pṛṣṭhābhām namah/ Krom,
hommage aux paumes et aux dos de la main !

Ām hṛdayāya namah/ Ām, *hommage au cœur !*

Hrīm śirase svāhā/ Hrīm, *hommage à la tête*

Krom śikhāya vauṣaṭ/ Krom, *hommage à la touffe de
cheveux !*

Ām kavacāya hum/ Ām, *hommage au bouclier !*

Hrīm netratrāya vauṣaṭ/ Hrīm, *hommage aux trois
yeux !*

Bhūr bhuvah suvaromiti digbandhah/ Bhūr bhuvah
suvarom, telle est la fermeture de l'espace !

DHYĀNAM - Méditation

On récite le mantra suivant avec une attitude de méditation :

Om
Raktām bhodhistha-potollasadaruna
Sarojādhirūḍā karābjeih/
Pāśām kodaṇḍam ikṣudbhavamallika guṇam
Apyankuśam pancabānāt//
Bibhrāṇātsrkkapālam trinayanalasita
pīnavakṣoruhāḍyā/
Devī bālārkaṅkavarṇā bhavatu sukhkarī
Prāṇaśaktih parā nah//

Puis en offrant les ingrédients mentionnés, on prononce les mantras-semences :

Lam - Pṛthivyātmikāyei gandham samarpayāmi/

Lam ! J'offre le parfum à l'âme de la terre !

Ham - Ākāśātmikāyei puṣpeih samarpayāmi/

Ham ! J'offre les fleurs à l'âme de l'espace !

Yam - Vāyuātmikāyei dhūpam āghrāpayāmi/

Ham ! Je fais sentir le parfum à l'âme de l'espace !

Ram - Agnyātmikāyei dīpam samarpayāmi/

Ram ! J'offre la lampe à l'âme du feu !

Vam - Amṛtātmikāyei amṛtam mahānaivedyam
nivedayāmi/ *Vam ! J'offre la nourriture suprême du
nectar à l'esprit immortel !*

Sam - Sarvātmikāyei sarvopacārapūjām
samarpayāmi/

*Sam ! J'offre la cérémonie de toutes les adorations à l'âme
de tous !*

Ām hrīm krom krom hrīm ām/ Ya ra la va śa ṣa sa
hom/ Ham-sassoḥam so-ham hamsah// Asyām
mūrtau jīvastiṣṭatu/ Asyām mūrtau sarvendriyāṇi
manas tvak cakṣu śrotram jihvā ghrāṇa vāk pāṇi

pāda pāyuspasthākhyāni prāṇāpana-vyānodāna-
samānāścāgatya sukham ciram tiṣṭhantu svāhā//

Ām hrīm krom krom hrīm ām/ Ya ra la va śa śa sa hom/Je suis Lui ! Il est moi ! Il est moi ! Je suis Lui ! Dans cette forme, ô individu réside ! Que dans cette forme, tous les sens, le mental, le toucher, la vue,, l'ouïe, la langue, l'odorat, la parole, la main, le pied, l'anus, l'anus, le sexe nommé, la respiration, l'évacuation, la circulation, la réaction et l'assimilation étant arrivés, y demeurent longtemps et heureux !

Asunite punarasmāsu cakṣu punah prāṇam iha no
dehi bhogam/ Jyok paśyema sūryam uccharantam
anumate mṛllaya nas svasti//

Puis en ondulant la main droite, insuffler l'Etincelle divine au symbole choisi. On récite alors :

Om Āvāhito bhava/ *Soit invoqué !*

Sthāpito bhava/ *Sois installé !*

Sannihito bhava/ *Sois proche !*

Sannirudho bhava/ *Sois caché !*

Avakuṅṭhito bhava/ *Sois entouré !*

Suprīto bhava/ *Sois bien content !*

Suprasanno bhava/ *Sois bienheureux !*

Sumukho bhava/ *Sois beau !*

Varado bhava/ *Sois généreux !*

Prasīda prasīda/ *Sois victorieux !*

Svāmin sarva jagannātha (devi sarva jagan
nāyike) yāvat pūjāvasānakam/ Tāvāt tvam prīti
bhāvena bimbe-smin sannidhim kuru//

O Maître, Seigneur du monde, (O Déesse, souveraine du monde !)ainsi, la cérémonie arrive à sa fin. Alors, avec l'intention de Te plaire, fais Ton apparition dans cette forme !

LA PŪJĀ
L'ADORATION

19 – DHYĀNAM - *Méditation*

Om Kariṣye gaṇanāthasya
Vratam sampatkaram śubham/
Bhaktānām iṣṭa varadam
Sarva maṅgala kāraṇam//

Je fais le carême du Seigneur des Etres qui accorde prospérité et bonheur, qui accède aux désirs des fidèles et rend toute chose propice !

Ekadantam śurpakarṇam
Gajavaktram caturbhujam/
Pāśāmkūśadharam devam
Dhyāyet siddhi vināyakam//

Méditons sur Dieu, le Maître de Perfection, ayant une seule défense, les oreilles de vanne, la trompe d'éléphant, aux quatre bras, tenant la corde et le crochet !

Dhyāyet gajānanam devam
Tapta kāncana sannibham/
Caturbhujam mahākāyam
Sarvabharaṇa bhūṣitam//

Méditons sur Dieu, au visage d'éléphant, resplendissant comme l'or, ayant quatre bras, au corps obèse et décoré de tous les ornements !

Om Siddhi vināyakam dhyāyāmi//
Je médite sur le Maître des Pouvoirs !

20 - ĀVĀHANAM - *Invocation*

Atrāgaccha jagatvandyā
Sura rājārcitesvara/
Anāthanātha sarvajña
Gīrvāna sura pūjita//

Viens ici, Toi qui es vénéré par le monde, par les dieux et par les rois, ô Seigneur sans maître, omniscient, adoré par les dieux et les démons, viens ici !

Om Gaṇānām tvā gaṇapati gam havāmahe
kavim kavinām upamas sravastamam/
Jyeṣṭha rājam brahmaṇām brahmanaspata
ānas śṛṇvan ūtibhirs sīda sādanam//

Om ! Nous T'invoquons, Toi qui es le chef des êtres, le plus excellent poète parmi les poètes, ô grand roi, ô plus grand des brâhmanas, en écoutant notre invocation et en nous protégeant, occupe ce siège d'adoration !

Om Siddhi vināyakam āvahayāmi//
J'invoque le Maître aux Pouvoirs !

21 - ĀSANA SAMARPAṆAM - *Offrande du siège*

Om Aneka ratna khacitam
Muktāmani vibhūṣitam/
Ratna simhāsanam cāru
Gaṇeśa pratigrhyatām//

Recevons le Seigneur des Êtres sur une agréable natte de lion, ornée de différents bijoux et de perles !

Om Siddhi vināyakāya namaḥ/
Āsanam samarpayāmi//
Hommage au Maître de Perfection ! J'offre la natte !

22 - PĀDYA SAMARPAṆAM - *Offrande d'eau pour les pieds*

Om Gaurī putra namaste-stu
Dūrvā padmādi samyutam/
Bhaktyā pādyam mayā dattam
Gṛhāna dvaradānana//

Hommage à Toi, fils de la Blanche, ô Toi qui as le visage à deux défenses, accepte l'eau au "telpé " et aux lotus pour les pieds que j'offre avec dévotion.

Om Siddhi Vināyakāya namah/
Pādyam samarpayāmi/

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre l'eau pour les pieds !

23 - ARGHYA SAMARPAṆAM - *Offrande d'eau pour les mains*

Om Siddhartha yava dūvābhih
Gandha puśpākṣteir yutam/
Tila-puśpa samāyuktam
Gṛhāṇārghyam gajānana//

Pour obtenir la perfection, ô Visage d'éléphant accepte cette eau à boire avec le riz, les fleurs, le parfum, les herbes kousha (telpé), le seigle, le sésame !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Arghyam samarpayāmi//

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre l'eau pour les mains !

24 - ĀCAMANA SAMARPAṆAM - *Offrande d'eau à boire*

Om Karpūrāgaru puṣpeīśca
Vāsitam vimalam jalam/

Bhaktyā dattam mayā deva
Kuruṣvācamanam prabho//

O Seigneur Dieu, accepte cette eau à boire offerte par moi avec dévotion, cette eau pure parfumée de fleurs, à l'agarou et au camphre !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Ācamaniyam samarpayāmi/

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre l'eau à boire !

25 - MADHUPARKAM SAMARPAṆAM - *Offrande d'eau au miel*

Om Dadhyājya madhu samyuktam
Madhuparkam mayā-hṛtam/
Gṛhāṇa sarva lokeśa
Gajavakra namostu te//

Hommage à toi, Visage d'éléphant, Seigneur de tous les mondes, accepte cette boisson faite de beurre clarifié (ghee ou néi) et de miel, offerte par moi !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Madhuparkam samarpayāmi//

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre l'eau à boire !

26 - PANCAMṚTA SAMARPAṆAM - *Offrande des cinq nectars*

Om Madvājya śarkara yuktam
Dadhi kṣīra samanvitam/
Pancāmṛtam gṛhānedam
Bhaktānām iṣṭa dāyaka/

O Toi qui réalises les désirs des fidèles, accepte cette boisson aux cinq nectars faite de miel, de beurre, de sucre, de yaourt et de lait !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Pancāmṛtam samarpayāmi//

*Hommage au Maître de Perfection ! J'offre la boisson
aux cinq nectars !*

27 - SNĀNA SAMARPAṆAM - *Offrande du bain*

Om Gaṅgādi puṇya pāniyeīr
Gandha puṣpākṣateir yuteih/
Snānam kurusvā bhagavān
Umāputra namostu te//

*Hommage à Toi, Seigneur, enfant de la fille de la
Montagne, accepte ce bain à l'eau sacrée du Gange et
d'autres fleuves, parfumée aux fleurs et au riz !*

Om Siddhi vināyakāya namah/
Snānatirtham samarpayāmi/

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre l'eau du bain !

Om tat puruśāya vidmahe vakra tuṅḍāya dhīmahi/
Tanno dantih prachodayāt//

*Connaissons cet Etre ! Méditons sur Celui qui a la
trompe recourbée !*

Que Celui qui a une défense nous éclaire !

Daśa vāram japitvā/ *Après avoir récité dix fois.*

Snānam/ *Offrir le bain en récitant le Gaṇapati Atharvaśirṣa
Sūktam, par exemple.*

Snānānantaram ācamaniyam samarpayāmi/
Après le bain, j'offre l'eau à boire !

28 - VASTRA SAMARPAṆAM - *Offrande d'habit*

Om Raktavastra dvayam deva
Rāja rājādi pūjita/

Bhaktyā dattam gṛhāṇedam
Bhagavan Hara nandana//

O Seigneur, fils de l'Enleveur, accepte ces deux linges rouges donnés par moi avec dévotion, ô Dieu, vénéré par les rois des rois !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Vastrayugmam samarpayāmi//

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre l'habit !

29 - UPAVĪTA SAMARPAṆAM - *Offrande du cordon sacré*

Om Rājatam brahma sūtram ca
Kāncanam cottariyakam/
Gṛhāṇa cāru sarvajña
Bhaktānām iṣṭa dāyaka//

O Toi, omniscient et cher, qui accède aux désirs des fidèles, accepte ce fil d'argent et ce châte d'or !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Upavītam samarpayāmi//

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre le cordon sacré!

30 - GANDHA SAMARPAṆAM - *Offrande du parfum*

Om Candanāgaru karpūra
Kastūrī kumkumānvitam/
Vilepanam suraṣreṣṭa
Prithartham pratigr̥hyatām//

O meilleur des dieux, pour faire plaisir, daigne accepter ce parfum de santal, d'agarou, de camphre, de musk et de vermillon !

Om Siddhi vināyakāya namah/

Gandham samarpayāmi//
Hommage au Maître de Perfection ! J'offre le parfum !

31 - AKṢATA SAMARPAṆAM - *Offrande de riz*

Om Akṣatān dhavavalān divyān
Śāliyān akṣatān śubhān/
Haridra cūrṇa samyuktān
Samgrhāna gaṇādhipā//

O souverain des Etres, daigne accepter ces bons grains de riz blancs et divins mélangés à la poudre de safran !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Akṣatān samarpayāmi//

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre les grains de riz !

32 - PUṢPA SAMARPAṆAM - *Offrande de fleurs*

Om Sugandhinī ca puṣpāṇi
Jāji kunda mukhāni ca/
Ekavimśati saṅkhyāni
Grhāṇa gaṇanāyaka//

O Maître des Etres, daigne accepter les fleurs de jasmin parfumées au nombre de vingt et un !

Om Siddhi vināyakāya namah/
Puṣpeih pūjayāmi//

Hommage au Maître de Perfection ! J'offre les fleurs !

33 - ANGAPŪJĀ - *La vénération des membres*

Parvatī nandanāya namah/ Pādau pūjayāmi/

Hommage au fils de Parvati ! Je vénère les deux pieds !

Gaṇeśāya namah/ Gulphau pūjayāmi/

Hommage au Seigneur des Etres ! Je vénère les chevilles !

Jagatdhātre namah/ Jaṅge pūjayāmi/
Hommage au Créateur du monde ! Je vénère les jambes !
 Jagat vallabhāya namah/ Jānuni pūjayāmi/
Hommage au bienaimé du monde ! Je vénère les genoux !
 Umā putrāya namah/ Urū pūjayāmi/
Hommage au fils de la Lumière ! Je vénère les cuisses !
 Vikaṭāya namah/ Kaṭim pūjayāmi/
Hommage au Formidable ! Je vénère la hanche !
 Guhāgrjāya namah/ Guhyam pūjayāmi/
Hommage à Lui qui est né dans le secret ! Je vénère l'anus !
 Mahattamāya namah/ Meḍhram pūjayāmi/
Hommage au plus grand ! Je vénère l'organe !
 Nāthāya namah/ Nābhim pūjayāmi/
Hommage au Seigneur ! Je vénère le nombril !
 Uttamāya namah/ Udaram pūjayāmi/
Hommage au Suprême ! Je vénère le ventre !
 Vināyakāya namah/ Vakṣah pūjayāmi/
Hommage au Maître ! Je vénère la poitrine !
 Pāśachide namah/ Parśvau pūjayāmi/
Hommage au trancheur de filet ! Je vénère les côtés !
 Herambāya namah/ Hṛdayam pūjayāmi/
Hommage au fils de la Mère ! Je vénère le coeur !
 Kapilāya namah/ Kaṅṭham pūjayāmi/
Hommage au Rougeâtre ! Je vénère la gorge !
 Skanda pūrvajāya namah/ Skandhau pūjayāmi/
Hommage au fils aîné du Bondisseur ! Je vénère les épaules !
 Harasutāya namah/ Hastān pūjayāmi/
Hommage au fils de l'Enleveur ! Je vénère les mains !
 Brahmācārine namah/ Bāhūn pūjayāmi/
Hommage au Célibataire ! Je vénère les bras !
 Sumukhāya namah/ Mukham pūjayāmi/
Hommage au beau visage ! Je vénère le visage !
 Ekadantāya namah/ Dantau pūjayāmi/
Hommage à la Défense unique ! Je vénère les défenses !
 Vighnanetre namah/ Netre pūjayāmi/
Hommage aux yeux d'obstacles ! Je vénère les yeux !

Śurpakarṇāya namah/ Karṇau pūjayāmi/
Hommage aux oreilles de "vannes" ! Je vénère les oreilles !
 Phālacandrāya namah/ Phālam pūjayāmi/
Hommage au front de lune ! Je vénère le front !
 Nāgābharaṇāya namah/ Nāsikām pūjayāmi/
Hommage au Porteur de serpent ! Je vénère le nez!
 Cirantanāya namah/ Cubukam pūjayāmi/
Hommage à l'Ancien ! Je vénère le menton !
 Sthūla oṣṭhāya namah/ Oṣṭhau pūjayāmi/
Hommage aux grandes lèvres ! Je vénère les lèvres !
 Galanmadāya namah/ Gaṇḍau pūjayāmi/
Hommage à la Gorge intoxiquée ! Je vénère les joues !
 Kapilāya namah/ Kacān pūjayāmi/
Hommage au Rougeâtre ! Je vénère les poils !
 Śivapriyāya namah/ Śirah pūjayāmi/
Hommage à l'aimé de Śiva! Je vénère la tête !
 Sarva maṅgala sutāya namah/ Sarvāṅi aṅgāni
 pūjayāmi/
*Hommage au fils de toute Prospérité ! Je vénère tous les
 membres !*

34 - EKAVIMŚATĪ PĀTRA PŪJĀ - Vénération avec 21 feuilles

Umā putrāya namah/ Mācipatram samarpayāmi/
Hommage au fils de la Mère Divine !
J'offre la feuille de "mâchi" !
 Herambāya namah/ Bṛhatī patram samarpayāmi/
Hommage au fils de la Divine Mère !
J'offre la feuille de bringelle !
 Lambodarāya namah/ Vilvapatram samarpayāmi/
Hommage à l'Obèse !
J'offre les feuilles de "bilvam" !
 Dviradānanāya namah/ Dūrvam samarpayāmi/
Hommage au fils du "deux-fois avare" !
J'offre la feuille de doūrvam !

Dhūmaketave namah/ Durdhūrapatram
samarpayāmi/

Hommage à Celui qui a la couleur fumée !

J'offre la feuille de "dourdhoûra" !

Bṛhate namah/ Badari patram samarpayāmi/

Hommage à Celui qui est grand !

J'offre la feuille de "badari" !

Apavargadāya namah/ Apāmargapatram

samarpayāmi/ *Hommage à Celui qui est "réussite" !*

J'offre la feuille de "apâmarga" !

Dvaimāturāya namah/ Tulasipatram samarpayāmi/

Hommage à celui qui a deux-mères !

J'offre la feuille de basilic !

Cirantanāya namah/ Cūta patram samarpayāmi/

Hommage à l'Ancien !

J'offre la feuille de mangue !

Kapilāya namah/ Karavīra patram samarpayāmi/

Hommage au Rougeâtre !

J'offre la feuille de "karavīra" !

Viṣṇu stutāya namah/ Viṣṇukrānta patram

samarpayāmi/

Hommage à celui qui est loué par l'Etre Total !

J'offre la feuille de "Vishnou krānta" !

Amalāya namah/ Amalakī patram samarpayāmi/

Hommage au Sans-Impureté !

J'offre la feuille de amalaka !

Mahate namah/ Maruvaka patram samarpayāmi/

Hommage au Grand !

J'offre la feuille de marjolaine !

Sindhurāye namah/ Sindhurapatram samarpayāmi/

Hommage à l'Eléphant !

J'offre la feuille de "sindhoura" !

Gajānanāya namah/ Jātī patram samarpayāmi/

Hommage au Visage d'éléphant !

J'offre la feuille de jasmin !

Gandagalan madāya namah/ Gandalī patram
samarpayāmi/

Hommage aux tempes intoxiquées !

J'offre la feuille de telpé blanc !

Śaṅkarī priyāya namah/ Śamīpatram samarpayāmi/

Hommage au Chéri de l'épouse de celui qui donne la paix !

J'offre la feuille de vanni !

Bhriṅgarājat katāya namah/ Bhriṅgarājapatram
samarpayāmi/

Hommage aux tempes de bourdon !

J'offre la feuille de "bhringarāja" !

Arjunadantāya namah/ Arjunapatram samarpayāmi/

Hommage à la défense blanche !

J'offre la feuille de "arjouna" !

Arka prabhāya namah/ Arka patram samarpayāmi/

Hommage à la lumière du soleil !

J'offre la feuille de tournesol !

35 - EKAVIMŚATI PUṢPA PŪJĀ - Vénération avec 21
fleurs

Pancāsyā gaṇapataye namah/

Pannāga puṣpam samarpayāmi/

Hommage au Maître des cinq êtres !

J'offre la fleur de "pannāga" !

Mahāgaṇapataye namah/

Mandāra puṣpam samarpayāmi/

Hommage au Grand Maître des Êtres !

J'offre la fleur de "pomme d'épine" !

Dhīra gaṇapataye namah/

Dādimī puṣpam samarpayāmi/

Hommage au courageux Maître des Êtres !

J'offre la fleur de grenadier !

Visvaksenāya namah/

Vakula puṣpam samarpayāmi/

Hommage à l'Omniprésent !

J'offre la fleur de "vakoula" !
Amodāya namah/
Amrinālla puṣpam samarpayāmi/
Hommage au Plaisant !
J'offre la fleur de "amrinālla" !
Pramathāya namah/
Pātalī puṣpam pūjayāmi
Hommage au serviteur du Bien !
J'offre la "fleur-trompette" !
Rudrāya namah/
Drona puṣpam samarpayāmi/
Hommage au Terrible !
J'offre la fleur de "drona" !
Vidyāya namah/
Durdhūra puṣpam samarpayāmi/
Hommage à la Connaissance !
J'offre la fleur de "dourdhōura" !
Vighnāya namah/
Campaka puṣpam samarpayāmi/
Hommage à l'Obstacle !
J'offre la fleur de "champaka" !
Duritāya namah/
Rasāla puṣpam samarpayāmi/
Hommage au Difficile !
J'offre la fleur de manguier !
Kāmitarthāya namah/
Ketakī puṣpam samarpayāmi/
Hommage au But recherché !
J'offre la fleur de "kétaka" !
Samohāya namah/
Mādhavī puṣpam samarpayāmi/
Hommage à la Fascination !
J'offre la liane de printemps !
Viṣṇave namah/
Ayāmaka puṣpam samarpayāmi/
Hommage à la Totalité !

J'offre la fleur de "shyâmake" !
 Īsāya namah/
 Arka puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au Seigneur !
J'offre la fleur de tournesol !
 Gajāsyāya namah/
 Kahlāra puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au visage d'éléphant !
J'offre le lotus blanc !
 Sarva siddhaye namah/
 Sevantikā puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au Pouvoir Total !
J'offre la fleur de "sévantikâ" !
 Vīrāya namah/
 Bilva puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au Fort !
J'offre la fleur de "bilva" !
 Kandarpāya namah/
 Karavīra puṣṣam samarpayāmi/
Hommage à l'Amour !
J'offre la fleur de "karavira" !
 Ucchiṣṭāya namah/
 Kunda puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au Met béni !
J'offre la fleur de jasmin blanc !
 Brahmāya namah/
 Pārijāta puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au Créateur !
J'offre la fleur de l'Arbre de corail !
 Jñāna gaṇapataye namah/
 Jātī puṣṣam samarpayāmi/
Hommage au Maître de la Connaissance !
J'offre la fleur de jasmin !

36 - EKAVĪMŚATĪ DURVAYUGMA PŪJĀ -
Vénération aux vingt-et-une paires de telpé

Om Gaṇādīpāya namaḥ/
 Durvayugmam pūjayāmi/
Hommage au Seigneur des Etres !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Pāsāmkūśadharāya namaḥ/
 Durvayugmam pūjayāmi/
Hommage au porteur du noeud et du crochet !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Ākhu vāhanāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage à Celui qui chevauche la souris !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Vināyakāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Grand Maître !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Īsaputrāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Fils du Seigneur !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Sarva siddhi pradāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Donneur de tous les pouvoirs !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Ekadantāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage à la Seule défense !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Ībhavaktrāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au visage d'éléphant !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Mūsika vāhanāya namaḥ/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage à celui qui chevauche le rat musqué !

J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Kumāra gurave namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Maître du Garçon !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Kapila varṇāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Rougeâtre !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Brahmācārine namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Célibataire !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Modaka hastāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage à Celui qui a le gâteau à la main !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Sura śreṣṭhāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Plus grand des dieux !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Gaja nāsikāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Nez-d'éléphant !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Kapitha phala priyāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Passionné de pommes sauvages !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Gajamukhāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Visage d'éléphant !
J'offre les deux brins d'herbes !
 Om Suprasannāya namah/
 Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Toujours satisfait !

J'offre les deux brins d'herbes !
Om Surāgrajāya namah/
Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage à Celui qui est né des dieux !
J'offre les deux brins d'herbes !
Om Umāputrāya namah/
Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Fils de la Sainte Mère !
J'offre les deux brins d'herbes !
Om Skanda priyāya namah/
Durva yugmam pūjayāmi/
Hommage au Bienaimé du Sauteur !
J'offre les deux brins d'herbes !

37 - AṢṬOTTARAŚATA NĀMAVALLĪH - *Litanie des cent-huit noms*

Om Gajānanāya namah
Om Ganādhyakṣāya namah
Om Vināyakāya namah
Om Vighnarājāya namah
Om Dvaīmāturāya namah
Om Sumukhāya namah
Om Pramukhāya namah
Om Sanmukhāya namah
Om Kṛtine namah
Om Jñānadīpāya namah 10
Om Sukhanidhaye namah
Om Suradhyakṣāya namah
Om Surāribhide namah
Om Mahāgaṇapataye namah
Om Mānyāya namah
Om Mahanmānyāya namah
Om Mṛdātmajāya namah
Om Purāṇāya namah
Om Puruṣāya namah
Om Pūṣṇe namah 20

Om Puśkarine namah
 Om Puṇyakṛte namah
 Om Agraganyāya namah
 Om Agrapūjyāya namah
 Om Agragāmine namah
 Om Mantrakṛte namah
 Om Cāmīkaraprabhāya namah
 Om Sarvasmai namah
 Om Sarvopāsyāya namah
 Om Sarvakartṛ namah 30
 Om Sarvanetre namah
 Om Sarvasiddhi pradāya namah
 Om Sarvasiddhāya namah
 Om Sarvavandyāya namah
 Om Mahākālāya namah
 Om Mahābalāya namah
 Om Herambāya namah
 Om Lamba jatharāya namah
 Om Hṛsvagrīvāya namah
 Om Mahodarāya namah 40
 Om Madotkatāya namah
 Om Mahavīrāya namah
 Om Mantrine namah
 Om Maṅgaladāya namah
 Om Pramatharcyāya namah
 Om Prājñāya namah
 Om Pramodāya namah
 Om Modakapriyāya namah
 Om Dhṛtimate namah
 Om Matimate namah 50
 Om Kāmine namah
 Om Kapīṭhapriyāya namah
 Om Brahmācāriṇe namah
 Om Brahmarūpine namah
 Om Brahmavide namah
 Om Brahma vanditāya namah
 Om Jiṣṇave namah

Om Viṣṇupriyāya namah	
Om Bhaktajīvitāya namah	
Om Jitamanmathāya namah	60
Om Aīśvaryadāya namah	
Om Guhajyāyase namah	
Om Siddha sevitāya namah	
Om Vighnakartre namah	
Om Vighnahartre namah	
Om Viśvanetre namah	
Om Virāje namah	
Om Svarāje namah	
Om Śrīpataye namah	
Om Vākpataye namah	70
Om Śrīmate namah	
Om Śṛṅgāriṇe namah	
Om Śritavatsalāya namah	
Om Śivapriyāya namah	
Om Śīghrakārine namah	
Om Śāśvatāya namah	
Om Śiva nandanāya namah	
Om Baloddhatāya namah	
Om Bhakta nidhaye namah	
Om Bhāgava gamyāya namah	80
Om Bhavātmajāya namah	
Om Mahate namah	
Om Maṅgala dāyine namah	
Om Maheśāya namah	
Om Mahitāya namah	
Om Satyadharmiṇe namah	
Om Sadādhārāya namah	
Om Satyāya namah	
Om Satya parakramāya namah	
Om Śubhāṅgāya namah	90
Om Śubhra dantāya namah	
Om Śubhadāya namah	
Om Śubha vighrahāya namah	
Om Pañca pantakā nāśine namah	

Om Pārvatīpriya nandanāya namah	
Om Viśveśāya namah	
Om Vibudhārādhyā padāya namah	
Om Vīravarāgragāya namah	
Om Kumāra guru vandyāya namah	
Om Kuñjarāsura bhañjanāya namah	100
Om Vallabhā vallabhāya namah	
Om Varābhaya karambujāya namah	
Om Sudhā kalaśa hastāya namah	
Om Sudhākara kalādharāya namah	
Om Pañca hastāya namah	
Om Pradhāneśāya namah	
Om Purātanāya namah	
Om Varasiddhi vināyakāya namah	108

UTTARAPŪJĀ

Rites annexes

Maintenant que la cérémonie principale est faite, il nous reste à effectuer ce que l'on appelle " l'*Uttara pūjā* ", c'est-à-dire les cérémonies auxiliaires qui comprennent les offrandes de *dhūpa* (encens), de *dīpa* (lampe), de *naivedya* (nourriture), de *karpūra nirājana* (illumination au camphre) et de *puṣpānjali* (guirlande de fleurs).

Mais avant cela, en passant, nous devons rendre hommage aussi aux autres aspects de Dieu que l'on appelle les divinités en récitant le mantra suivant :

Om sarvadevatābhyo namo namah/

Samasta upachāra pūjām samarpayāmi//

Hommage à toutes les divinités, je leur offre toutes les cérémonies !

38 - DHŪPA - offrande de l'encens

Puis nous allumons les bâtons d'encens que nous tournons dans le sens des aiguilles d'une montre trois fois autour des pieds de La Divinité puis trois fois autour du visage et enfin trois fois autour de la statue ou de l'image en récitant le texte suivant :

Om Candanāgaru kastūrī candra guggulu samyutam/

Dhūpam gṛhāṇa varada dhūtapāpa namostu te//

Om śrī Siddhi Vināyakāya namah/

Dhūpam āghrapayāmi/

Enduit de santal, d'amyris agallocha, de musc et de résine, hommage à toi qui libère du péché, daigne accepter ce parfum !

Hommage au Seigneur Siddhi Vināyakāya ! Je fais sentir le parfum !

Nous offrons ensuite une fleur au pied de l'image ou de la statue et nous récitons la formule suivante :

Dhūpānantaram ācamanīyam samarpayāmi/

Puṣpeih pūjayāmi//

Après le parfum, j'offre l'eau ! Je vénère avec des fleurs !

39 - DĪPAM - offrande de la lampe

Nous offrons ensuite la lampe à huile à Shanmouga en procédant de la même manière que pour les bâtons d'encens mais en récitant le texte suivant :

Om Dīpam gṛhāṇa deveśa vartitraya samanvitam/
Aṇḍhakāre namostubhyam ajñānam vinivartaya//
Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Dīpam darśayāmi/

Hommage à toi qui détruis l'ignorance, accepte cette lampe à trois mèches qui anéantit l'obscurité !

Hommage au Seigneur Siddhi Vināyakāya ! Je montre la lampe !

Dīpānantaram ācamaniyam samarpayāmi/
Puṣpeih pūjayāmi//

Après la lampe, j'offre l'eau ! Je vénère avec des fleurs !

40 - NAIVEDYAM - offrande de la nourriture

Alors arrive l'heure du repas pour la Divinité. Nous commençons par jeter un peu d'eau autour du plateau contenant des fruits, des gâteaux, etc., en prononçant la formule consacrée " *Om Bhurbhuvasuvah* ". Puis nous bénissons les offrandes en y aspergeant de l'eau et en répétant la même formule ci-dessus en rajoutant le texte suivant :

Om Bhuh/ Om Bhuvah/ Om Suvah/ Om Mahah/
Om Janah/ Om Tapah/ Om Satyam/ Om Tat savitur
vareṇyam bhargo devasya dhimahi dhīyo yo nah
pracodayāt/ Om Āpo jyotir rasomṛtam brahma
bhurbhuvasuvar Om/

*" O Terre ! O Atmosphère ! O Ciel ! O Infini ! O Etre ! O
Energie ! O Vérité !*

Méditons sur l'excellente lueur de ce dieu Soleil ! Qu'il illumine notre intellect ! Bhurbhuvasuvah est l'essence de l'eau et de la lumière !"

Nous avons vu cette formule auparavant. Nous aspergeons une fois de plus un peu d'eau autour du met béni en récitant :

Om Deva savitah prasuva/ Satyam tvartena pariṣincāmi/ Amṛtopastaraṇam asi/

Puis nous offrons à manger à la Divinité en invoquant les diverses fonctions physiologiques qui sont alimentées par la nourriture. Tout en faisant le geste rituel, nous invoquons en nous le sentiment de dévotion et d'amour que nous éprouvons pour un être très cher, en récitant les formules ci-après :

**Om Śālyannam pāyasādīni modakāmsca phalāni ca/
Naivedyam samgrhāṇeśa nitya tṛpta namostute//**

*Le riz, le riz au lait etc..., les gâteaux et les fruits !
Hommage à Toi, nourriture, Seigneur de la maison, sois toujours satisfait !*

**Om Prāṇāya svāhā/ Om apānāya svāhā/ Om vyānāya svāhā/
Om udānāya svāhā/ Om samānāya svāhā/
Om brahmaṇe svāhā//**

Swâhâ à la respiration ! Swâhâ à l'évacuation ! Swâhâ à la circulation ! Swâhâ à la réaction ! Swâha à l'assimilation ! Swâhâ au grand Dieu!

**Om Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Mahānaivedyam nivedayāmi/**

Hommage au Seigneur Siddhi Vināyakāya ! J'offre le grand repas !

Nous Lui offrons donc à manger et ensuite :

Madhye madhye amṛtopānīyam samarpayāmi/
Amṛtāpidhānamasi// Hasta prakṣālanam pāda
prakṣālanam ācamaniyam samarpayāmi//

*Au milieu, j'offre la boisson d'immortalité ! Tu es le
corps du nectar ! J'offre de l'eau pour laver Tes mains et Tes
pieds !*

Nous faisons donc une offrande d'eau dans la soucoupe
devant l'image. Puis comme il est de tradition en Inde, la
feuille de bétel agrémenté d'un morceau de noix d'arec
(pakku) est indispensable après le repas pour aider à la
digestion. Nous offrons cela à La Divinité en récitant :

Om Pūguī phala samāyuktam nāgavalli daleīryutam/
Karpūra cūrṇa samyuktam tāmbūlam
pratigr̥hyatām//

Om Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Karpūra tāmbūlam samarpayāmi//

*La feuille de bétel devrait être acceptée avec la noix
d'areca et les feuilles de la liane-serpent et la poudre de
camphre !*

*Hommage au Seigneur Siddhi Vinâyaka ! J'offre la
feuille de bétel au camphre !*

Nous offrons donc la feuille de bétel au pakku, sinon
nous pouvons offrir des grains d'akṣata (riz safrané).

41 - NIRĀJANAM - *offrande de la lampe au camphre*

Nous arrivons ensuite à l'étape où nous allumons un
morceau de camphre sur un plateau et nous procédons
comme pour l'encens et la lampe en faisant tourner
lentement trois fois en récitant :

Om Na tatra sūryo bhāti na candra tārakam
Nemā vidyuto bhānti kuto-yam agnih/
Tameva bhāntam anubhāti sarvam
Tasya bhāsā sarvamidam vibhāti//

"Là ni le soleil, ni la lune, ni l'étoile, ni les éclairs ne brillent, comment le ferait cette flamme ? Lui seul brille, tout brille après. Par sa lumière, tout ceci resplendit !"

Om Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Karpūra nīrājana dīpam darśayāmi/

Hommage au Seigneur Siddhi Vināyaka ! Je montre la lampe de camphre !

Nirājanāntaram ācamanīyam samarpayāmi
Puṣpeih pūjayāmi//

Après l'illumination, j'offre l'eau ! J'adore avec des fleurs !

42 -PUṢPĀÑJALIH - Litanie des fleurs

Maintenant nous allons Lui offrir un des plus beaux mantras des Védas appelé " *Mantrapuṣpam* ", c'est la Fleur des Mantras. Nous chantons en chœur en tenant des fleurs dans nos mains :

Om Yo-pām puṣpam veda/ Puṣpavān prajāvān
paśumān bhavati/ Candramā vā apām puṣpam/
Puṣpavān prajāvān paśumān bhavati//

"Celui qui connaît la fleur de l'eau devient possesseur de fleurs, d'enfants de bétail ! La fleur de la lune ou de l'eau ! Il devient possesseur de fleurs, d'enfants, de bétail !"

Om Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Vedokta mantra puṣpam samarpayāmi//

Hommage au Seigneur Siddhi Vināyaka ! J'offre la fleur des mantras !

Nous offrons les fleurs aux pieds de La Divinité. Nous reprenons d'autres fleurs ou pétales et nous récitons :

Om Suvarṇa puṣpam samarpayāmi/
J'offre la fleur d'or !

43 – PRĀRTHANĀ – Prière

Om

Namo namo gaṇeśāya
Namaste viśvarūpine/
Nirvighnam kuru me kāma
Namāmi tvam Gajānana//

Agajānana padmārkam gajānana maharṇiśam/
Anekadantam bhaktānām ekadantam upāśmahe//
Vināyaka varam dehi mahātman modaka priya/
Avighnam kuru me deva sarva karyeṣu sarvadā//

Hommage ! Hommage au Seigneur des Etres ! Hommage à Toi qui a la forme de l'univers ! Je Te salue, ô Visage d'éléphant ! Fais qu'il n'y ait pas d'obstacle à mon désir ! Je vénère celui qui a un visage d'éléphant, de grandes oreilles, sans visage d'éléphant, lotus, soleil, ayant plusieurs défenses pour les fidèles. Je T'invoque ô Maître qui aime les gâteaux, ô grand sage, accorde le don ! Fais que toutes mes activités soient toujours sans obstacle !

44 - RĀJOPACĀRA PŪJĀ - Offrande des symboles royaux

La Divinité étant ici considérée comme le Roi des rois, il est normal qu'Elle ait les honneurs impériaux de la tradition hindoue. En Inde, lorsqu'on reçoit un Mahârâja ou un Swâmî important, ceux-ci sont reçus en grande pompe avec parasol, *puṇakumbha*, etc. Comme nous n'avons pas tout cet attirail à la maison, nous pouvons faire les offrandes mentalement. Nous offrons des fleurs en récitant :

Om Catram samarpayāmi/ Cāmaram samarpayāmi/
Nṛtyam samarpayāmi/ Gītam samarpayāmi/ Vādyam
samarpayāmi/ Vyajanam samarpayāmi/

*J'offre le parasol ! J'offre l'éventail chasse-mouche !
J'offre la danse ! J'offre le chant ! J'offre la musique
instrumentale ! J'offre l'éventail !*

Om Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Samasto rāja upacārān samarpayāmi/

*Hommage au Seigneur Siddhi Vināyakāya ! J'offre
tous les symboles royaux !*

44 - PRADAKṢIṆA - *Rotation*

Puis nous nous levons et récitons la formule suivante en tournant trois fois autour de l'autel ou sur nous-mêmes :

Yāni kāni ca pāpāni janmāntara kṛtāṇi ca/
Tāni tāni vinaśyanti pradakṣina pade pade//
Om Śrī Siddhi Vināyakāya namah/
Pradakṣiṇa namaskārān samarpayāmi//

Ces péchés qui ont été faits dans cette vie, ils sont détruits en faisant la rotation, pas à pas ! Hommage au Seigneur Siddhi Vināyakāya ! J'offre la rotation et mes salutations !

Et nous nous prosternons devant l'autel ; les hommes doivent s'allonger sur le sol en veillant à ce que les deux pieds, les deux genoux, le buste, les deux mains et le front touchent le sol - cela s'appelle *aṣṭāṅga namaskāra* - mais les femmes se mettent à genou et amènent leur front et leurs mains au sol.

45 - VĀHANA PŪJĀ - *vénération du véhicule*

Comme nous le savons, le rat musqué ou la souris – *mūṣika* - est le véhicule de la Divinité. Il s'agit en fait du mental sublimé et concentré vers Dieu. Nous devons donc lui rendre hommage par la *Vāhana pūjā*. Nous le décorons de *candana* (pâte de santal), de *bhasma* (cendre) et de *kumkuma* (vermillon). Nous prenons une fleur et nous récitons le verset suivant :

Om Bhurbhuvasuvarom asmin mūrte - mūṣikeśvaram
dhyāyāmi/ Āvāhayāmi/
Gandha puṣpa dhūpa dīpeih sakalārādhaneih
svarcitam/

Dans cette forme, je médite sur le Seigneur Rat ! Je l'invoque ! Je Le vénère avec le parfum, la fleur, l'encens, la lampe et toutes les lampes !

Nous offrons la fleur et lui offrons la nourriture qui avait été offerte à la Divinité en disant :

Om śrī mūṣikeśvarāya namah nirmālyam naivedyam samarpayāmi/

Hommage au Seigneur Rat ! J'offre la nourriture consacrée !

Nous lui offrons la nourriture et nous récitons aussi :

Samasta upachāra pūjām samarpayāmi/

J'offre toutes les cérémonies !

46 - ARGHYA PRADĀNAM - Offrande

Mahāgaṇapati pūjānte kṣīrārghya pradānam kariṣye iti saṅkalpya//

Haste sākṣata puṣpam kṣīram gṛhītvā//

A la fin de la cérémonie, ô Maître des Etres, je fais l'offrande de l'eau et du lait, en offrant dans la main du riz, des fleurs et du lait !

Arghyam gṛhāṇa herambā varaprada vināyaka/

Gandhapuṣpākṣateir yuktam

Bhaktyā dattam mayā prabho//

Om Siddhi vināyakāya namah/ Idam arghyam//

O Maître ! O Seigneur qui accorde les dons, ô fils de la Divine Mère, accepte la boisson offerte avec dévotion par moi, de même que le parfum, les fleurs et le riz ! Hommage au Maître de Perfection ! Ceci est la boisson !

Namaste bhinnadantāya namaste sūra sūnave/

Idam arghyam pradāsyāmi gṛhāṇa gaṇanāyaka//

Om Siddhivināyakāya namah/ Idam arghyam/

Hommage à Toi à la défense brisée ! Hommage à Toi fils de l'Enleveur ! J'offre cette boisson, daigne accepter ô Seigneur des Etres ! Hommage au Maître des Pouvoirs ! Ceci est la boisson !

Namastubhyam gaṇeśāya namaste vighnanāyaka/
Punararghyam pradāsyāmi gṛhāṇa gaṇanāyaka//
Siddhi vināyakāya namah/ Idam arghyam//
Gauryaṅgamala sambhūta sāmī jyeṣṭha vināyaka/
Ganeśvara gṛhānārghyam Gajānana namo-stu te/
Om Siddhi vināyakāya namah/ Idam arghyam//

O Seigneur, le plus grand des Maîtres, aux membres clairs et sans défaut, hommage à Toi, Visage d'éléphant ! Seigneur des Etres ! Daigne accepter cette boisson ! Hommage au Maître des Pouvoirs ! Ceci est la boisson !

Anena arghya pradānena bhagavān sarvātmakah śri
siddhi vināyakah priyatām//

Que le noble Seigneur des Pouvoirs, le Dieu, âme universelle, soit satisfait par cette offrande de boisson !

47 - ĀCĀRYA PŪJĀ - Cérémonie pour le Maître

Adya purvokta evam guna viśeṣaṇa viśiṣṭāyām
asyām caturthyām śubha tithau siddhivināyaka pūjā
phala siddhyartham brahmaṇā pūjām upāyana
dānam ca kariṣye.

Je fais aujourd'hui seulement, comme il a été dit avant la cérémonie pour le Maître de Perfection, dans ce quatrième bon jour lunaire distingué parmi les meilleurs pour obtenir le fruit, et la bonne cérémonie qui donne à la pratique.

Mahāganapati svarūpasya brāhmanasya idam
āsanam/

Gandhādi sakalārādhaneīh svarcitam//

Ce siège offert avec le parfum et tous les ingrédients, est la nature même du grand Seigneur des Etres et de celle des braves gens !

Gaṇeśa pratigrhṇāti gaṇeśo vai dadāti ca/

Gaṇeśa stāraka dvābhyām Gaṇeśāya namo namah//

Īdam upāyanam sadakśinākam satāmbulam siddhi
vināyaka prītim kāmaya mānastubhyam aham
sampradade// Īti upāyana dānam/

*Le Seigneur des Etres accepte, et en fait le Maître des
Etres donne ! Le Maître des Etres est le guide ! Deux fois
hommage au Seigneur des Etres ! Moi qui suis plein de
désir, j'offre à Toi, le Maître de Perfection, ce cadeau, cette
obole et cette feuille de bétel préparée pour Te faire plaisir !*

48 - SAMARPANAM - Offrande

Om Yasya smṛtyā ca namoktyā tapah pūjā
kriyādiṣu/ Nyūnam sampūrṇatām yāti sadyo vande
gajānanam/ Anayā pūjayā siddhivināyakah
priyatām//

Om tat sat brahmārpaṇam astu//

*Je rends hommage aujourd'hui au Visage d'éléphant
qui a dépassé l'infiniment petit et l'absolument grand, Lui,
le soleil dont on se souvient, et je Lui rends hommage par
les différents rites de la cérémonie. Que le Maître des
Pouvoirs soit plu par cette cérémonie.*

Om ! Cela est Existence ! Que l'offrande soit totale !

49 - CONCLUSION DE LA PŪJĀ

Nous sonnons la cloche et nous récitons trois fois le
mantra ci-après :

Om Īśāna sarva vidyānām īśvara sarva bhūtānām/
Brahmādi patir brahmanodipatir brahma śivo me
astu sadā śivom//

*Lui, le Maître de toutes les connaissances, Lui le
Seigneur de tous les êtres, Lui le protecteur de toute la
création, qu'Il me soit toujours propice !*

Puis, nous prenons l'eau consacrée avec la petite cuillère, nous la versons dans notre paume droite et nous récitons la formule suivante :

Om Ākāla mṛtyu haraṇam
Sarva vyādhi nivāraṇam/
Sarva pāpa kṣayakaram
Śrī Siddhi Vināyaka pādodakam śubham//

Que l'eau des pieds du Seigneur Siddhi Vināyaka éloigne la mort imprévue, qu'elle élimine toutes les maladies et qu'elle détruise tous les péchés !

Nous buvons cette eau qui a été consacrée par les mantras renforcés par la force de notre dévotion. Puis nous souhaitons que La Divinité soit satisfaite de notre *pūjā* en disant :

Om anena pūjā vidhānena bhagavān sarvātmakah śrī Siddhi Vināyaka prīyatām/

Que le Seigneur Siddhi Vināyaka soit satisfait de cette cérémonie !

Avant de terminer totalement, nous avouons nos omissions et commissions, en réalisant que tout ce que nous faisons n'est possible que par la grâce de Dieu qui nous donne vie et santé. Une des prières de reconnaissance est celle-ci :

Om kāyena vācā manasendriyer vā
Buddhyātmanā vā prakriter svabhāvāt/
Karomi yat yat sakalam parasmai
Śrīman Nārāyaṇayeti samarpayāmi//

Je dédie au Maître des humains tout ce que je fais consciemment ou inconsciemment avec mon corps, ma parole, mes membres, mon intellect et ma personne !

Et nous terminons la cérémonie en fermant les yeux et en récitant le mantra de plénitude :

Om Pūrṇamadah pūrṇamidam
Pūrṇāt pūrṇam udacyate/

Pūrṇasya pūrṇam ādāya
Purṇam evāvaśiśyate/

Om Cela est plénitude ! Ceci est plénitude ! La plénitude vient de la plénitude ! En enlevant la plénitude de la plénitude, il ne reste que la plénitude !

Om śāntih śāntih śāntih/
Om ! Paix ! Paix ! Paix !

GANEŚA ATHARVAŚĪRṢA STOTRA *Hymne d'enseignement dédié à Ganesha*

Om namaste Gaṇapataye/
Tvameva pratyakṣam tattvamasi/
Tvameva kevalam kartāsi/
Tvameva kevalam dhartā-si/
Tvameva kevalam hartā-si/
Tvameva kevalam khalvidam brahmāsi/
Tvam sākṣādātmā-si nityam/

Om ! Hommage à Toi, Seigneur des Etres ! Toi seul es l'expression "Tu es Cela !" Toi seul es le créateur ! Toi seul es le conservateur ! Toi seul es le destructeur ! Toi seul es en fait l'unique Absolu !

Ṛtam vacmi/ Satyam vacmi/
Je dis le vrai ! Je dis la vérité !

Ava tvam mām/ Ava vaktāram/
Ava śrotāram/ Ava dātāram/
Ava dhātāram/ Avānūcānamava śiṣyam/
Ava paścāttāt/ Ava purastāt/
Ava cottarāttāt/ Ava dakṣināttāt/

Avacordhvāttāt/ Avādhārāttāt/
Sarvato mām pāhi pāhi samamtāt/

Protège-moi ! Protège celui qui parle ! Protège celui qui écoute ! Protège celui qui donne ! Protège celui qui maintient ! Protège le professeur et l'élève ! Protège de ce qui vient de derrière ! Protège de ce qui vient de devant ! Protège de ce qui vient du nord ! Protège de ce qui vient du sud ! Protège de ce qui vient d'en haut ! Protège de ce qui vient d'en bas ! Protège-moi totalement de tout !

Tvam vānmayas tvam cinmayah/
Tvam ānandamayas tvam brahmamayah/
Tvam saccidānandā-dvitiyo-si/
Tvam pratyakṣam brahmāsi/
Tvam jñānamayo vijñānamayo-si/

Tu imprègnes la parole, Tu imprègnes la conscience ! Tu imprègnes la plénitude ! Tu imprègnes l'absolu ! Tu es l'unique Existence-Conscience-Plénitude ! Tu es l'Absolu directement perceptible ! Tu imprègnes la connaissance ! Tu es la vraie Connaissance !

Sarvam jagadidam tvatto jāyate/
Sarvam jagadidam tvattastiṣṭhati/
Sarvam jagadidam tvayi layameṣyati/
Sarvam jagadidam tvayi pratyeti/
Tvam bhūmirāpo-nalo-nilo nabhah/
Tvam catvāri vākpādāni/

Tout cet univers naît de Toi ! Tout cet univers réside en Toi ! Tout cet univers disparaît en Toi ! Tout cet univers se meut en Toi ! Tu es la terre, l'eau, le feu, l'air et l'éther ! Tu es les quatre formes de paroles !

Tvam guṇatrayātītah tvam avasthātrayātītah/
Tvam dehatrayātītah/ Tvam kālatrayātītah/
Tvam mūladhārasthito-si nityam/
Tvam śaktitrayātmakah/

Tvām yogino dhyāyanti nityam/
Tvam brahma tvam viṣṇuh
Tvam vāyustvam sūryastvam candramāstvam
brahma
Bhūrbhuvassuvarom/

Tu es au-delà des trois caractéristiques ! Tu es au-delà des trois états de conscience ! Tu es au-delà des trois corps ! Tu es au-delà des trois temps ! Tu es l'éternel support de base ! Tu es l'essence des trois énergies ! C'est sur Toi que les yogis méditent continuellement ! Tu es Brahma ! Tu es Vishnou ! Tu es Vâyou ! C'est Toi le Soleil ! C'est Toi la Lune ! C'est Toi Brahma ! Bhūrbhuvassuvarom !

Gaṇādim pūrvam uccārya varṇādīm stadanantaram
/ Anusvārah paratarah / ardhendu lasitam / Tāreṇa
ṛddham / Etattava manusvarūpam / Gakārah
pūrvarūpam / Akāro madhyama rūpam / anusvāraś
cāntyarūpam / Binduruttara rūpam / Nādah
sandhānam / sagamhitā sandhih / Saiṣā gaṇeśa
vidyā / Gaṇaka ṛṣih / Nicṛd gāyatrī cchandah /
Gaṇapatir devatā / Om gam gaṇapataye namah /

La lettre « ga » ect. doit être prononcée en premier, suivie de « na ». Le point (anusvāra) au-dessus ! La moitié de lune jouée ! Le son élevé ! Ce mot doit être renforcé par le son Om ! C'est le mantra sacré !

La lettre « ga » est la première forme, la lettre « a » la forme moyenne, l'anuvāra à la fin, le point la forme supérieure, le son est fait, le samhita est le lien ! C'est cela la connaissance de Ganesha ! Le rishi en est Ganaka ! Le mètre Nichrid Gāyatri ! Ganapati la divinité ! Om gam hommage à Ganapati !

Ekadantāya vidmahe vakratuṇḍāya dhīmahi / Tanno
dantih pracodayāt //

Connaissons Celui qui a la défense unique, méditons sur Celui qui a la trompe recourbée ! Que cet éléphant nous éclaire !

Ekadantam caturhastam pāśamañkuśa dhāriṇam /
Radam ca varadam hasteir bibhrāṇam mūṣaka
dhvajam / Raktam lambodaram śūrpakarṇakam
raktavāsasam/
Raktagandhānuliptāṅgam raktapuṣpeih supūjitam/
Bhaktānukampinam devam jagatkāraṇam acyutam/
Āvirbhūtam ca sṛṣṭyādaḥ prakṛteḥ puruṣāt param/
Evam dhyāyati yo nityam sa yogī yoginām varah//

Je rends hommage au Seigneur à la défense unique, aux quatre bras, tenant le lasso et le crochet ! Avec les mains tenant la défense et faisant le geste du don, la souris sur sa bannière est aussi son véhicule ! Il est de couleur rouge, au ventre gros, aux oreilles de vanne, habillé de rouge ! Enduit de santal rouge, adoré avec des fleurs rouges, il bénit éternellement ses fidèles bien qu'existant avant la création du cosmos ! Il est au-delà de la prakṛiti et du puruṣa ! Celui qui médite sur lui continuellement est un yogi suprême !

Namo vrātapataye / Namō gaṇapataye / Namah
pramathah prataye / Namaste-stu lambodarāyeika-
dantāya vighnanāśine śivasutāya varadamūrtaye
namah //

Hommage au Dieu des dieux ! Hommage au Dieu des êtres ! Hommage au Dieu des fidèles ! Hommage à Toi qui a un ventre énorme, une seule défense, Toi qui détruis les obstacles, Toi le fils de Shiva, Toi qui est de la forme du don !